



WALLACE ACADEMIC WRITING FOR JOURNAL
PUBLICATION IN TAIWAN QUARTERLY

華樂絲學術期刊發表英文撰寫季刊

台灣研究者最專業的學術英文雜誌

September 2020 第四十八期

本期精彩內容

撰寫文獻回顧
必須具備的
六類知識

為什麼博士
研究人員需
要閱讀大量
的文獻？

用來解釋領
域內關鍵詞
彙的句型

如何在研究
論文中減少
關係子句的
使用頻率？

避免句子以
動詞結尾

如何刪除冗
餘及改進研
究論文的語
法？

如何成功的在期刊中發表研究文章

感謝讀者們長期對華樂絲季刊的閱讀與支持，本期季刊彙整2020年截至目前為止，讀者響應最為熱烈的六篇電子報，共同與新朋友、好朋友一齊分享。

撰寫文獻回顧必須具備的六類知識

問題：「文獻回顧真的很難寫！往往需要讀許多東西，然後還要作總結，我該如何讓自己更有效率？」

- 博士生寫文獻回顧時常有的獨白

要寫文獻回顧就代表得要讀一大堆東西。這是事實，寫文獻回顧就是要想辦法把論文的千頭萬緒整合在一起，作出總結彙整。

文獻回顧的寫法其實相當多，不過，這裡要講的是準備開始著手前必須要有基礎知識，具備這些知識與否將會決定您文獻回顧的成敗。

所謂的文獻「回顧」，並不是只有閱讀、整理，然後就動筆這麼簡單。文獻回顧其實是批判性的評估、分類、彙整，而動筆寫下來只是在幫助您做這件事。其後，才是構築與編輯您的文字。整體來說，重點在於思考，以及寫作，而思考和寫作並不是完全獨立的兩回事。

進行文字工作時，寫作和思考密不可分、緊密交融。

當您著手寫文獻回顧時，您面對的是相當困難的構思與文字工程，而您得延伸並整合六類知識。它們分別是：

1. 關於您專精領域的實質知識

這個有時也稱為學科知識或內容知識，指的是關於您研究主題的知識，如歷史學、物理學、心理學、地理學等等。當您閱讀文獻的時候，您在擴展自己對這個學門既有的知識，作出批判性的反思與增補，而且或許還一邊重新架構您對這個學門進行思考的方式。通曉自己領域的知識還意味著您必須學習它的語言，也就是那些用來解釋概念的高度專精術語。此外，通達自己領域的知識可能也意味著您得要學會用特定的文體來寫論文。

2. 關於您讀者的知識

這包括指導教授和論文審查委員，以及這些人所屬的學術圈。各個領域都有獨特的方式向圈內人以及圈外人解釋他們在做哪些事、做過哪些事，以及他們怎麼給自己作定位。有些關鍵性的文章、作者、事件會被大家公認為極具重要性，因此您的讀者們一定會對這些文章、人物、事件相當熟悉，而他們也會推論您也應當如此。

3. 關於您論文種類的知識

論文的分類常被稱為 genre，也就是文類或風格的意思。您在談論與引用文獻時必須要遵守您的論文種類的規範，如一般的論文、研究報告、學位論文等等；這些規範有的是為所屬學門的特殊需求而量身打造。文獻回顧本質上是在界定自己的研究在所屬領域，不需要寫長篇大論的書評，文獻回顧通常是在提出自己的論據。

4. 關於您必須要使用修辭的知識

這跟文句要合乎文法是兩回事。您論文的内容本來就得合乎文法，引用文獻的方式也得正確。通曉修辭知識指的是懂得如何透過文字來詮釋別人的研究，進而構築自己研究所提的主張。但要避免陷入陷阱，其中最常見的就是列出一長串您所讀過的文獻。這樣做的問題在於缺乏統合性的評論，讓讀者難以瞭解您對這個主題的詮釋，也缺乏跟您的研究最有關連的文字敘述，您得學會真的去論述而不光是條列清單。

5. 關於寫作步驟的知識

這類知識是隨著您不斷透過文字發展出針貶議題的策略，同時持續修改編輯，而慢慢累積出來的。您得發展出一套適合自己的策略，以及一套用來衡量自己作品品質的標準。然後，您會逐漸體會到寫論文有時會需要捨棄某些一直以來都還挺有效的步驟或程序。

6. 關於學術研究與作為學者應有的知識

評論與援引文獻都是在塑造學者這個身分，您所引用和評論的文獻會決定您是哪一種學者。不過，藉由評述自己與他人研究的關聯，您也

會建立起自己對學術研究如何運作的認知，以及自己的道德立場。此外，您也同時建立起自己的寫作特質。

談到這裡，不難看出撰寫文獻回顧為何如此棘手，因為牽涉的範圍實在很廣。您得不斷學習，還得一邊運用既有的知識一邊構築文字，這是相當複雜的作業，急不得。

了解到這項作業牽涉到哪些層面、您得留心哪些事情、您必須具備的知識等都會對這項作業大有助益。

為什麼博士研究人員需要閱讀大量的文獻？

博士生常抱怨為何完成文獻回顧需要大量的閱讀？與文獻為伍是學術研究不可或缺的一環，透過與其他人撰寫的文本互動可以完成以下四個關鍵任務。

(1) 對應與查詢相關的領域

這可能涉及到展示該領域的歷史發展，討論其經驗與理論基礎和偏誤，及確定主要論點、關鍵人物與開創性的著作。

(2) 建立與目前進行的特定研究最相關的想法、方法或研究

沒有研究是無中生有的。新的研究即是使用現有的研究結果，同時也是基於這些結果的基礎上進行的，而這些基石則是經過嚴謹的引用才得到認可。

(3) 創造研究需求

這可能涉及辨識差距，將以往沒有連結的想法與方法融合在一起，或是處理該領域中特定的難題或爭議。

(4) 確認他們的研究將帶來的貢獻

藉由以上三個過程，研究者不僅能夠辯證進行研究的必要與重要性，而且閱讀文獻還能讓研究者詳述他們要進入的對話，並闡明他們要為學籍所提供的大量知識。

與其說文獻回顧是技術性的事務：單純地大量閱讀、總結和歸類書籍和文章，再將其以一系列主題列表的形式寫成一個章節，不如以下列的角度切入：

● 文獻並非單一同性質的個體

很多研究者發現為了使他們的著作定位、正當化並與他人的著作連結，他們需要使用一系列的文本，包含政策文件、專業閱讀、大眾媒體中的文章、網路文件與「學術性」的書籍與期刊文章；這些文本可能跨越許多不同領域。因此，我們建議將這些文本視為文獻而非單一同質性的文集。

● 文獻包含一個或眾多領域的知識產生

閱讀文獻的目的在於確認有關特定主題的知識，探知其他人在對該領域中如何進行排序、篩選、強調或掌握其背景的類別。藉由閱讀，我們也會關注到哪些著作被引用或忽略。同時，我們可以評估用於生成數據和論點的方法；例如，我們可能會問誰是研究參與者——參與者有多少人？他們何時、在何處、如何參與了研究？我們也希望能了解每種文本背後的知識觀。綜上所述，這些問題使我們能進行比較和對比，並發展出對文獻群有共同特徵或方法的看法。

● 閱讀文獻的用意不在於回顧

雖然有必要對文本進行總結並列出調查結果和論據，但這只是構建所謂的「文獻回顧」的第一步。我們認為回顧的概念並無益處，因為它暗示所需要的是提出一連串總結文本的清單，而這類清單通常缺乏作者的觀點與評價立場。

“There are significant differences in opinion on how to define school improvement. Gray et al (1999) point out that school improvement secures year-on-year improvement in the outcomes of successive cohorts of similar pupils. Improvement is measured in terms of raising attainment of all students over time (Chapman 2002). In other words, it increases the school's effectiveness over time. In contrast, Mortimore (1998) describes school improvement as the process of improving the way a school is organized, its aims, expectations, ways of learning, methods of teaching and organizational culture. For Gray et al (1999) student outcomes are pre-eminent, whereas for Mortimore (1998) it is the process that is vital. Hopkins (2001) combines these two ideas i.e. school improvement and school's capacity by describing school improvement as a 'distinct approach to educational change that aims to enhance students' outcomes as well as strengthening the school's capacity for managing change (p 23).”

「關於如何定義學校改進的觀點存在很大的差異。Gray 等人（1999）指出學校的改善可確保相繼學年同類學生的連續學習成果逐年提高。進步的衡量標準是隨著時間的推移提高所有學生的學習能力（Chapman 2002）。換言之，隨著時間的推移提高學校的成效。相反的 Mortimore（1998）將學校改進描述為改善學校的組織方式、目標、期望、學習方式、教學方法和組織文化。對 Gray 等人（1999）而言，重要的是學生的學習成果，而 Mortimore（1998）則認為學習過程才是至關重要。Hopkins（2001）將學校改進描述為一種『獨特的教育變革方法，旨在提高學生的學習成果並增強學校管理變革的能力』，從而將學校改進和學校能力這兩個理念結合起來（p 23）。」

若使用常見的「某人說」的長串清單，如本例所示，該論述也可能模糊正在討論的想法，以上不是一個好的文獻引用方式。

● 閱讀文獻的用意在於對應領域

與文獻接觸的用意在於找出研究的立場並確定該研究應加入哪邊的對話。要點在於澄清並闡明研究作出的貢獻及其與先前學術研究的關係。下述介紹性段落的例有效地指示了所要進行的對應。

“I turn now to what is already known about teenage pregnancy and education. I look first at why, according to the literatures, pregnant and mothering teenagers are viewed as educationally vulnerable and I detail the policy guidance to local authorities and schools that has resulted. I note the minimal focus on education in the lives of teenage mothers relative to other research and also the limited work which foregrounds the views and experiences of young mother themselves. It is this gap to which I aim to contribute to filling.”

訂閱 Steve Wallace 老師的官方 Youtube 頻道，傳授你這十七年來 Steve 老師在台灣與無數碩博士，教授、醫生與研究員並肩作戰的經驗，協助台灣學者撰寫英文論文並發表容。掃描 QR Code 或輸入網址 (<http://bit.ly/線上課程>)，馬上訂閱觀看我們的 Youtube 頻道，學習如何選擇期刊的上百條詳細解說，如何避免投稿期刊遭拒絕的常見錯誤，以及如何培養良好的學術寫作習慣。我們將文字的教學內容製作成影片，提供不同形式的學習媒介，未來會持續更新課程。



「我現在轉向未成年懷孕與教育的已知信息。首先，根據文獻所述，我探討為何懷孕和正在育兒的青少年被視為教育弱勢群體，並詳細介紹了針對地方當局和學校的政策指導。我注意到相對於其他研究，未成年母親的生活很少受到教育的關注，且突出未成年母親自身的觀點與經驗之研究非常少，而本研究所要填補的正是這方面的缺口。」

上述的陳述清楚地確定了研究主題，並闡明其解決知識模式與類型及其來源的意圖。再次過程中，作者創建了一些用於定位其研究的欄位。讀者可將這些欄位中的內容刪除以採用這樣的表達形式。

“I turn now to what is already known about.....
I look first at why, according to the literatures,.....
and I detail the.....that has resulted. I note
the minimal focus on..... relative
to other research and also the limited work which
foregrounds the..... It is this gap to which I
aim to contribute to filling.”

用來解釋領域內關鍵詞彙的句型

問題：「我的審稿人直言指出我沒有在引用的地方清楚定義關鍵詞。您能否談談並舉例如何在研究論文中定義關鍵詞？」

- 國立台北科技大學博士班學生

審稿人常常對作者使用特定詞彙的方法有所要求，他們可能會禮貌的建議增加一些解釋。比較苛刻的審稿人可能會假設作者不了解他們的領域，或不夠批判和反思，進而要求作者做大幅度的修改。

期刊論文通常沒有足夠的空間讓您解釋所有的注意事項、爭論的歷史、以及某些特殊詞彙迂迴的背景。倘若期刊允許呈現較長篇幅的內容，您即有空間可以更明確說明並解釋您所使用的字詞，口試委員也預期看到有爭議的概念和棘手的術語被延伸、討論，但對讀者來說，他們主要想要從您的文章得到新的東西，讀者不需要冗長的解釋，他們只想要知道您如何使用詞彙，然後就繼續看下去。

您又該如何在有限空間內輕描淡寫的同時，又得精準明確的使用文字呢？以下提供一些句型可以用來描述您的關鍵字。

解釋您領域中的關鍵字

- The term ‘X’ is generally understood to mean / has come to be used to refer to / has been applied to...
- In the literature, X usually refers / often refers / tends to be used to refer to...
- In the field of X, several / various / many definitions of Y can be found.
- The term X is / was / has been used by Molotov [2011] to refer to...
- Chang uses the term X [2011] to refer to / denominate...
- X is defined by Peng [1990] to refer to / to mean...

華樂絲試用服務：

華樂絲語文顧問有限公司為了讓您體驗英文編修的專業品質，特別提供免費英文編修試用服務。將 300 字內的文件直接寄信至 editing@editing.tw 並註明為試用，或由上傳區選擇試編後上傳，歡迎試用過後再行委託文件。

- Chen [2015] has provided / put forward / proposed a new definition of X, in which...
- X is defined / identified / described as... [Chang 2004].
- In the literature there seems to be no general definition of X / a general definition of X is lacking / there is no clear definition of X.
- Several authors have attempted to define X, but as yet / currently / at the time of writing there is still no accepted definition.
- In broad / general terms, X is / can be defined as a way to...
- The broad / general / generally accepted use of the term X refers to...
- X is sometimes equated with / embodies a series of...
- X, Y and Z are three kinds / types / categories / classes of languages.
- There are three kinds of languages: / The three kinds of languages are: / Languages can be divided into three kinds: X, Y and Z.

解釋您在文章中將如何使用關鍵字以及縮寫

- The acronym PC stands for / denotes...
- The subjects (henceforth named / hereafter ‘X’) are...
- The subject, which we shall call / refer to as ‘X’, is...
- Throughout this paper / section we use the terms ‘mafia’ and ‘the mob’ interchangeably, following / in accordance with the practice of this department where this study was conducted.
- There are three different types, namely / specifically: X, Y and Z.
- Throughout the / In this paper we use / will use the term X to refer to...
- In this chapter X is used / will be used to refer to...
- In this paper the standard meaning of X is / will be used...
- This aspect is / will be dealt with in more detail in Sect. 2.
- We will see / learn / appreciate how relevant this is in the next subsection.

參考別人的句型範本，可以幫助您發展更精簡的表達方法來闡述您的論點、詞彙、以及定義。練習在上述句型結構中填入您的內容，藉此讓您的讀者了解並應用您的關鍵詞與想法。

您也可以從領域中找一些定義性的段落來從事同樣的練習；把內容移除後，觀察作者所使用的句型，然後填入自己的內容。

如何在研究論文中減少關係子句的使用頻率？

研究論文中的子句

在校對研究論文時，我們常常做的修改是處理子句這類型的錯誤。因此，我想來談談研究者常犯的子句錯誤。在學術英文中，我們傾向減少關係子句的出現。

在研究論文中減少關係子句

關係子句應該被縮減成它的過去或現在分詞，如果主要動詞是「be 動詞＋介係詞／形容詞／現在（過去）分詞」等等的話，最好刪掉。

- 看起來雖然是完整的關係子句，其實可以直接以現在／過去分詞或介係詞引導即可。

► 過去分詞（-ed）、被動語態

例子：

Netscape allows administrators to implement programs that are based on Java.

編修後的關係子句

Netscape allows administrators to implement programs **based on Java**.

► 現在分詞 (-ing)、主動語態

例子：

This study investigates the factors that **influence** the lifetime of electric vehicle batteries.

編修後的關係子句

This study investigates the factors **influencing** the lifetime of electric vehicle batteries.

► 含有介係詞的子句

例子：

After the network performed classification and the program color-coded the map, the researchers counted the **buildings that were red**.

編修後的關係子句

After the network performed classification and the program color-coded the map, the researchers counted the **red buildings**.

● 介係詞關係子句

在三種主要的關係代名詞 who、which、that 中，只有 which 和 whom (who 的受格) 可以和介係詞連用。知道如何正確使用介係詞很重要，特別是要如何避免在句尾使用介係詞。在一些特殊情況下，which 跟 whom 要跟介係詞連用，但 that 絕對不宜與介係詞連用。

► 介係詞 + which

介係詞後面只能接 which，不接 that。在介係詞後，前方沒有逗號的 which 接必要的訊息，用來定義或限制 which 前面的那個字。以下是幾個正確在介係詞後面使用 which 的例子：

季刊讀者專屬免費電子書，免費下載：

本季刊讀者可以免費獲取《通過期刊編輯和同儕審查的七十二個訣竅》獨家電子書，內含許多實用訣竅，協助您的論文通過編輯審核和同儕審查，進而得到發表。

請立即前往 (<http://bit.ly/電子書下載>) 或手機掃描 QR Code，下載您的免費電子書。

電子書大綱

在以下各章中，深度探討審查過程中的重要環節：

- 1) 頂尖期刊如何決定要審查哪些文章？
- 2) 十一個可能被期刊編輯判定不經審查就拒絕的理由
- 3) 如何得知期刊編輯的喜好與立場？
- 4) 為什麼審查一篇文章要花這麼長的時間？
- 5) 如何回應學術期刊「修改後重投」的意見？讓文章邁向即將出版的十個步驟
- 6) 如何面對退稿意見？

加碼章節教您成為同儕審閱者！

- 7) 如何讓期刊選擇您成為同儕審閱者？
- 8) 如何批判性審閱一篇文章？

請立即前往 (<http://bit.ly/電子書下載>)，下載您的免費電子書。



Each species and genus of plants produces pollen grains that have a distinct shape. These shapes can be used to identify the *type of plant from which* they came.

A non-falsifiable theory is a *hypothesis for which* no test can be devised.

Global warming theories attempt to account for the documented rise in average global temperatures since the late 19th century and assess *the extent to which* the effects are due to human causes.

Even without a detectable increase in global temperatures, greenhouse gases could change circulation and *weather patterns on which* most of the world's population depend for their day to day survival. One potential change is the drying out of the Amazon Basin.

Recently, scientists have documented *trends in which* the natural timing of animal or insect life cycles changed and the *plants on which* they depended did not.

● 數量不定代名詞 + of + which

總是用 of+which 來做數量表達。這些表達方法需要數量不定代名詞，且這樣的關係子句前後有逗號，用來和其他的子句隔開。

例子：

Taiwan has a diversity of ecosystem types, *each of which* can be broken down into many finer categories.

The report details projected changes affecting everything from agriculture to breeding grounds for migratory birds, *many of which* are considered endangered.

In 2018, the global temperature record was broken by a half degree Fahrenheit, *which* in climatic terms is a huge leap. Previous hot years, *the last two of which* were 1996 and 1998, broke the record by small fractions of a degree.

Each student room is equipped with broadband Internet access available, *the cost of which* is included within the residence fee.

● Whom

和 which 相似，關係代名詞 whom 用來指人，而它與介係詞的用法和 which 相同；whom 前面通常有介係詞。

例子：

ACME Corporation has 15 shareholders, none of whom have a clear majority or a leading role in the company.

► 逗號

用逗號把非定義性關係子句跟主要子句分隔開來。英文有兩種關係子句：**非定義性** (non-defining) 關係子句，又稱非限定關係子句，多半用來補充說明；與**定義性** (defining) 關係子句，又稱限定關係子句。如果您要正確在關係子句中使用標點符號，必須了解它們如何正確使用。

► 定義性資訊

定義性關係子句，又稱限定關係子句，提供定義或限制子句前方字的訊息，因此是有明確指涉性的。

例子：

Students who have completed the course will be awarded a certificate.

在正式定義裡，關係代名詞 **which**、**that** 與 **who** 前面從來不加逗號，因為他們總是用來定義意思跟類別。

例子：

A catalytic converter is a *device* in the vehicle exhaust system **which/that** chemically changes pollutants, such as carbon monoxide (CO), hydrocarbons (HC), and nitrogen oxides (NOx) into harmless substances.

A scientist is a *person* **who** is expert in an area of science and uses scientific methods in research.

A limited partnership is a *business structure* **in which** the liability of one or more of the partners is limited to the amount invested by him.

用一個較生活化的例句說明此文法：「*Dogs that like cats are very unusual.*」，這世上有很多狗，但這句話指的只有「喜歡貓的狗」，這個句子就是標準的限定關係子句。

► 非定義型資訊

非定義型關係子句，又稱非限定關係子句。對於主題加以評價或提供額外訊息，因此可以從句子裡省略，不會造成句子主要意思的遺失。事實上，這通常是最好用來判斷您面對的是定義型還是非定義型子句的方法。非定義型子句一定也是從剩下的句子中被分隔出來，最常見是被逗號分隔。在下面的例子中，留意他們的意思與上方定義型例子有何差別。

► 定義型的意思

My brother who lives in Germany is an engineer.

（我有個住在德國的兄弟是個工程師。）

- 不只一位兄弟，且可能不一定是同職業、同居住地。

Mexican food that/which is heavily spiced with chili gives me indigestion.

（有些）很辣的墨西哥菜，會讓我消化不良。）

- 不是所有墨西哥菜都添加很多辣椒，是只有加了辣椒的墨西哥菜讓我胃部不適。

► 非定義型的意思

My brother, who lives in Germany, is an engineer.

（我有個兄弟，他是個工程師，住在德國。）

- 僅有一位兄弟的意思。

Mexican food, which is heavily spiced with chili, gives me indigestion.

（墨西哥菜都很辣，讓我消化不良。）

- 泛指所有墨西哥菜都很辣。

要清楚顯示一則訊息對描述一個名詞是必要的，則用定義型子句，用 **that** 或 **which** 不加逗號。若要在非定義型子句添加額外的訊息，用 **which** 且小心的加逗號。

提醒：不要在 **that** 前面放逗號，除非 **that** 前面的字詞需要被用逗號分隔（例如 **however**）。比較下方兩個例子：

The evidence shows, **however**, **that** this variable does have a significant influence.

The evidence shows **that** this variable does have a significant influence.

► 要用 **which** 還是 **that**？

That 只能被用來引入定義型訊息，而 **which** 可以引入定義型和非定義型訊息；但也有些文法學者堅持只在非定義型關係子句裡使用 **which**，廣義和狹義的說法皆提供給您參考。

避免句子以動詞結尾

● 避免以動詞結尾

用動詞結尾的子句或句子讀起來頭重腳輕，很不平衡。好的句子結構盡量讓動詞靠近主詞，避免在句尾使用動詞。母語人士認為必須在動詞後面加上名詞片語，例如 **a swim** 或副詞，來營造一個感覺比較平衡的句子。

常見錯誤：

The children are swimming.

編修後：

The children are taking a swim.

- 提供您一個常用的技巧，可避免在句尾使用動詞，那就是在子句「**scientists originally believed**」中，加上「**by**」來顛倒主詞與動詞的順序，請見以下範例。

常見錯誤：

The West Antarctic Ice Sheet probably contained less ice than scientists had originally believed.

編修後：

The West Antarctic Ice Sheet probably contained less ice than originally believed by scientists.

- 常常簡單的在句尾動詞後面加上一些訊息，就可以讓句子變得平衡。下面這些句子中，您認為如何修改比較好呢？

常見錯誤：

- * Doubling the sampling density can be accomplished.
- * The parameters for Inmarsat GEO satellite network were used.
- * A miniaturized planar inverted-F antenna is proposed.
- * Several experiments were performed.

研究論文的材料與方法章節中，常常包含執行程序的手段以及採取某些方法的理由或目的，請參考編修後的句型例子。

編修後：

- * Doubling the sampling density can be accomplished by interpolation.
- * The parameters for Inmarsat GEO satellite network were used, since the effect of call drops is significant when working under a long delay network.
- * A miniaturized planar inverted-F antenna is proposed for dual-band mobile phone application in the 900- and 1900-MHz bands.
- * Several experiments were performed to optimize the temperature and the tool pressure.

- 也可以藉由刪減關係子句，避免使用動詞做結尾。

常見錯誤：

Java is now the programming language WHICH developers in North America USE most.

編修後：

Java is now the programming language USED most BY developers in North America.

● 避免句尾或子句末端使用介係詞

在英文口語中，母語人士常常在句尾或片語尾端使用介係詞，但正式書寫英文中，常使用兩個方式來避免這個情況。

常見錯誤：

Each species and genus of plants produces pollen grains that have a distinct shape. These shapes can be used to identify the type of plant that they came from.

編修後：

Each species and genus of plants produces pollen grains that have a distinct shape. These shapes can be used to identify the type of plant from which they came.

● 改變單字

如果子句或句子結尾是包含介係詞的片語動詞，則可以用比較正式的、拉丁文組成的動詞來取代。

常見錯誤：

In wireless networks, signal fading that comes up from multipath propagation is a particularly severe channel impairment that can be easily got around.

編修後：

In wireless networks, signal fading that arises from multipath propagation is a particularly severe channel impairment that can be easily mitigated.

許多最常見的英語動詞可以被更精準的拉丁文組成的動詞取代，這些常見的盎格魯撒克遜動詞（Anglo-Saxon verbs）可以有很多的意思。

▶ 「Be」搭配不同動詞，或單獨出現，可能有以下意思：
be situated, be located, be placed, be positioned; be outlined, be listed, be described; serve as

▶ 「Do」單獨出現在句子中，依據不同上下文也可能有以下意思：
perform, implement, execute, complete, conduct, function, operate

▶ 「Get」這個字也可以有以下意思：

become, acquire, procure, receive, gain, obtain, achieve, attain

▶ 「Give」放在句中可能有以下用意：

provide, offer, supply, transfer, yield; allow, permit, enable; contribute

▶ 「Go」放在正式用法中也會有以下意思：

proceed, pass, process, transfer, transmit

▶ 「Be going to」用來表示未來式，等同於：will

▶ 「Happen」也等於 occur

▶ 「Have」也有以下廣泛的意思：

possess, include, incorporate, contain, involve, consist of, be composed of, comprise

▶ 「Have to」表達應該或強制，可能等同以下：

should, must, need to

▶ 「Make」也是個很好用、廣泛的單字，在正式上下文中可能有以下意思：

produce, generate, create, assemble, build, construct, erect, fabricate, fashion, forge, form, frame, manufacture, mold

▶ 「Mean」可以具有以下意思：

denote, indicate, imply, suggest, signify

▶ 「Put」放在前後文中，可能有以下不同意思：

place, attach, insert, apply, connect, join, link, unite; adhere, anchor, secure, implant, imbed

● 介係詞 + which

另一個方法是直接把介係詞挪到關係代名詞 which 的正前方。

常見錯誤：

A non-falsifiable theory is a hypothesis that no test can be devised for.

編修後：

A non-falsifiable theory is a hypothesis for which no test can be devised.

常見錯誤：

Greenhouse gases could change the weather patterns that most of the world's population depend on for their day to day survival.

編修後：

Greenhouse gases could change the weather patterns on which most of the world's population depend for their day to day survival.

華樂絲英文編修/翻譯服務價格

編修服務	10天	5天	3天	1天
	1.8元/字	2.3元/字	2.7元/字	3.2元/字
翻譯服務	中翻英	中翻英-急件	英翻中	英翻中-急件
	2.9元/字	3.3元/字	2.9元/字	3.3元/字

翻譯文件的工作天數，依字數多寡而定。

編修文件若為 PDF 檔，每字另加 0.5 元。

- 本公司可開立二聯式及三聯式兩種發票，其需酌收 5% 的稅金。若您需要開立發票，請於匯款後來信告知您的統一發票格式需求，包含所需發票為二聯式（一般發票）或三聯式（含有統一編號，可供報帳用）；請註明抬頭、報帳統一編號（三聯式）、開立項目、收信地址與收件人等，我們將於款項確認後為您開出。
- 本公司於政府登記立案，我們可以預先為您提供統一發票，您可以將款項以預存在華樂絲的方式，以便未來編修/翻譯使用。

● 避免使用片語動詞

多數片語動詞是由少數常見的動詞，例如 **get**、**go**、**come**、**put**、**do**、**take**、**make** 和 **set**，和少數副詞或介係詞，例如 **away**、**out**、**off**、**up** 和 **in** 組成。然而，書面學術風格總是偏好一個單字的拉丁動詞。這是從非正式到正式英文最顯著的改變。

一般動詞片語組：

The aim of this study is to **look at** the growth dynamics and to **find out** the microbial populations living in the C140 prototype hydraulic system.

拉丁動詞片語組：

The aim of this study is to **examine** the growth dynamics and to **determine** the microbial populations living in the C140 prototype hydraulic system.

一般動詞片語組：ring up

正式動詞組：raise, present

一般動詞片語組：build up

正式動詞組：accumulate

一般動詞片語組：come up with

正式動詞組：devise, invent, develop; produce, supply

一般動詞片語組：do away with

正式動詞組：eliminate, obviate

一般動詞片語組：find out

正式動詞組：determine, develop; detect, observe

一般動詞片語組：get rid of

正式動詞組：eliminate

一般動詞片語組：go down/up

正式動詞組：decrease, decline, diminish / increase, rise, augment

一般動詞片語組：take care of

正式動詞組：manage, operate

如何刪除冗餘及改進研究論文的語法？

● 刪除冗餘訊息

學術和科學寫作領域中，經常會看到在用字上明顯的重複或冗餘，科學文章旨在簡明與簡潔的用字。一般來說，英文會避免在同一名詞片語中出現完全相同的主語、標題字、介詞、冠詞、**be** 動詞或助動詞。透過以下範例介紹如何避免用字冗餘的情形發生。

● 省略多餘的主語

當在複合句子中重複相同的主語時，若句子不是太複雜或太長，則刪除重複出現的主語。

常見錯誤：

Although **diesel cars** obtain 20 to 30 percent better mileage, and **diesel cars** emit less carbon dioxide than similar gasoline cars, they can emit 25 to 400 times more black carbon and organic matter per kilometer.

編修後：

Although **diesel cars** obtain 20 to 30 **percent** better mileage and emit less carbon dioxide than similar gasoline cars, they can emit 25 to 400 times more black carbon and organic matter per kilometer.

● 省略多餘的中心名詞

若在同一個名詞片語中重複相同的中心名詞，當該名詞片語不會太長或太複雜，或在刪除後並不影響理解的狀況下，則刪除第一個中心名詞。

常見錯誤：

Although diesel cars obtain 20 **percent** to 30 **percent** better mileage and emit less carbon dioxide than similar gasoline cars, they can emit 25 **times** to 400 **times** more black carbon **matter** and organic **matter** per kilometer.

編修後：

Although diesel cars obtain 20 to 30 **percent** better mileage and emit less carbon dioxide than similar gasoline cars, they can emit 25 to 400 **times** more black carbon and organic **matter** per kilometer.

● 省略多餘的介係詞

若在同一個名詞片語中重複相同的介係詞，則可刪除第二個介係詞。然而，在較複雜或較長的片語中，您可以考慮保留最後一個介係詞作為提示。

常見錯誤：

Major technical developments **in** engine design and **in** engine management systems have vastly improved the overall performance of modern diesel engines.

編修後：

Major technical developments **in** engine design and engine management systems have vastly improved the overall performance of modern diesel engines.

● 刪除多餘的定冠詞及不定冠詞

若在同一個名詞片語中重複相同的冠詞 **a**、**an** 或 **the**，請刪除了第一個之外的冠詞。然而，在較複雜或冗長的片語中，您可以考慮保留最後一個冠詞作為給讀者的提示。

常見錯誤：

In diesel engines, the carbon particle (soot) content varies from 60% to 80% depending on **the** fuel composition, **the** fuel pump setting, **the** workload demand on the engine, **the** engine temperature, and **the** type of engine used.

編修後：

In diesel engines, the carbon particle (soot) content varies from 60% to 80% depending on **the** fuel composition, fuel pump setting, workload demand on the engine, engine temperature, and **(the)** type of engine used.

● 省略多餘的 **be** 動詞或助動詞

在複合結構或動詞串中，可以刪除除了第一個以外的所有輔助性的動詞，例如 **is**、**are**、**was**、**were**、**has**、**have**、**had**、**can**、**could**、**would**，這類 **be** 動詞和助動詞。此舉更適合在描述實驗過程或所使用的方法。

常見錯誤：

After scrubbing, the water is filtered to remove particulates, which are trapped and are collected for disposal.

編修後：

After scrubbing, the water is filtered to remove particulates, which are trapped and collected for disposal.

● 過度使用弱動詞 (to be、there is 或 have)

不要過度使用弱動詞，例如 to be、there is / are 或 to have。當讀者試圖找出正在發生或正在進行之事情時，他們自然會看這些動詞所指涉的動作，但若您將行為隱藏在名詞片語中，則會使讀者模糊焦點。

過度使用弱動詞會迫使一個行為以名詞片語的方式表達出來，但其實以動詞直接表示動作才是最精準的。若要修正這種狀況，請在名詞片語中查找被名詞化的動詞形式。

► 一般動詞**常見錯誤：**

The analyzed characteristics were the dry weight (DW), the loss on ignition (IL), as well as concentrations of total phosphorus (Ptot), total nitrogen (Ntot) and total carbon (Ctot).

編修後：

The following characteristics were analyzed: the dry weight (DW), the loss on ignition (IL), as well as concentrations of total phosphorus (Ptot), total nitrogen (Ntot) and total carbon (Ctot).

► There is/are**常見錯誤：**

There is no harm using cellular phones inside the hospital.

編修後：

Using cellular phones causes no harm inside the hospital.

► Have 的用法**常見錯誤：**

This has the tendency to make log browsing a tedious and ineffective process.

編修後：

This tends to make log browsing a tedious and ineffective process.

● 學術論文的否定形式

學術風格的一個共同特徵是避免使用「not」與「any」。相反地，也就是希望作者使用 little、few 與 no，多以完整、肯定形式的動詞句子來呈現。

► Not much 改為 little**英語口語：**

There is not much evidence of communication interference in office situations, where background noise is intermittent.

If you would like to be included in our E-newsletter mailing of **Tips for Taiwanese Researchers on Academic Publishing**, send your request to editing@editing.tw.

正式學術英語：

There is little evidence of communication interference in office situations, where background noise is intermittent.

► Not many 改為 few**英語口語：**

This study did not observe many examples of product components being designed specifically for easy disassembly.

正式學術英語：

This study observed few examples of product components being designed specifically for easy disassembly.

► Not 改為 No**英語口語：**

This study did not observe any examples of product components being designed specifically for easy disassembly.

正式學術英語：

This study observed no examples of product components being designed specifically for easy disassembly.

編修服務流程：

外籍編修師編修

品質控管師校稿

標準學術英文

- 1.編修: 文件開始由專業編修師編修，並於指定天數內完成。
- 2.校稿: 將文件轉交給華樂絲品質控管師確認品質後，再寄給客戶。

編修服務價格：

編修天數	1 天	3 天	5 天	10 天
價格(元/字)	3.2	2.7	2.3	1.8

翻譯服務流程：

翻譯

編修

最終校稿

標準學術英文

- 1.翻譯: 由具相關領域背景、中英文程度極佳的翻譯人員翻譯。
- 2.編修: 由海外以英語為母語人士編修為母語人士的英文，並調整學術論文的寫作風格。

3.最終校稿: 審稿人員會根據編修師在編修的過程中對於文章的疑問或評語做最終的校稿。

翻譯服務價格：

翻譯價格	2.9元/字，天數由翻譯師估計。
翻譯急件	3.3元/字，天數由翻譯師估計。



華樂絲 學術英文編修 Wallace Academic Editing 提供您最專業的學術英文編修/翻譯服務

地址：台北市大同區長安西路180號3樓

E-mail：editing@editing.tw

Tel：02-2555-5830

Fax：02-2555-5836

網站：www.editing.tw

部落格：www.editing.tw/blog

服務時間：週一至週六 09:00~20:00，國定假日公休